

زیگموند فروید

ایگو و اید
(من و نهاد)

جوآن ریویر

مترجم: دکتر امین پاشا صمدیان

ویراستار: دکتر سهیلا خداوردیان

فروید، زیگموند، ۱۸۵۶ - ۱۹۳۹ م.
ایگو و اید: من و نهاد/ زیگموند فروید: [ویراستار] جوآن ریویر؛ ترجمه‌ی
امین‌پاشا صمدیان.
تهران: پندارتابان، ۱۳۹۴.

ISBN: 978-600-6895-53-6

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیبا.
عنوان اصلی:

The ego and the id

خویشتن (روانشناسی).

Riviere, Joan

ریویر، جون، ۱۸۸۳ - ۱۹۶۲ م، ویراستار
صمدیان، امین‌پاشا، ۱۳۶۴ - مترجم

۱۵۴/۲

۹ الف ۱۷۵/۵/ BF

۱۳۹۴

۳۹۵۱۳۲۱

کتابخانه ملی ایران

زیگموند فروید ایگو و اید (من و نهاد)

جوآن ریویر

مترجم: دکتر امین‌پاشا صمدیان

ویراستار: دکتر سهیلا خداوردیان

نوبت چاپ: اول، تاریخ چاپ: ۱۳۹۴

تیراژ: ۱۵۰۰ جلد، قیمت: ۵۵۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۸۹۵-۵۳-۶

کلیه حقوق محفوظ است.

خیابان انقلاب اسلامی، روبه روی دانشگاه تهران، پلاک ۱۲۹۰

تلفن: ۶۶۴۰۴۵۳۲

Email: pendartaban@gmail.com

فهرست

۹	یادداشت مترجم
۱۱	مقدمه
۱۳	فصل ۱/ خودآگاهی و ناخودآگاه
۲۱	فصل ۲/ من و نهاد (ایگو و اید)
۳۳	فصل ۳/ من و فرامن (ایگو و سوپرایگو)
۴۹	فصل ۴/ دو رده از غرایز
۶۱	فصل ۵/ روابط حاکم بر ایگو

یادداشت مترجم

مکان‌نگاری کارکردی روان، چه در زمان فروید و چه هم‌اکنون در مطالعات علوم اعصاب و فلسفه‌ی نوین، بسیار مفید بوده و هست و هم به در خود فرو رفتن و کاوش جنبه‌های ناپیدای خود و هم به درمان ناهنجاری‌های روانی بیماران بسیار کمک می‌کند. گرچه مکاتب مختلف روان‌درمانی و نگرش‌های گوناگون، گاه مکمل و گاه متضاد، دیدگاه‌های شخصیتی مخصوص به خود دارند، ولی همیشه نظریه‌ی فروید در شکل‌گیری مکاتب پس از خود نقش داشته است. چه بخواهیم وجود انسان را محدود به جزء بشری و حیوانی کنیم و او را پستانداری تکامل‌یافته در نظر بگیریم، یا این‌که حقیقتی را ورای فعل و انفعالات سیستم عصبی در ذهن انسان قائل باشیم، اثرات آن بخش از روان که فروید از آن سخن گفته، در هر دو نگرش مشاهده می‌شود و مطالعات فروید در زمینه‌ی ناخودآگاه و آثارش بر قوای روانی و نیز برهم‌کنش اید، ایگو و سوپرایگو بسیار راه‌گشاست. کتاب *ایگو و اید*، کتابی کوتاه است که فروید ماحصل سال‌ها تحقیق خود را در آن نگاشته است و قلم موجز و دقیق و مشاهدات باریک‌بینانه‌ی او در این کتاب مجذوب‌کننده است. نخستین بار که این کتاب را خواندم، آن قدر مجذوبش شدم که حیفم آمد جایش در کتابخانه‌های فارسی خالی باشد؛ هرچند لازم بود برای فهم بهتر کتاب جهت ترجمه، تقریباً تمام آثار فروید را مطالعه

کنم. آنچه در خلال دوران مطالعه و ترجمه توجهم را جلب کرده بود، این بود که آیا علاوه بر آنچه فروید بیان کرده، اثر قوای دیگری را نیز در آگاهی‌ام می‌توانم بیابم؟ به خصوص آیا انگیزشی غیر از انگیزش‌های اید، صدایی غیر از صدای سوپرایگو و آگاهی‌ای غیر از ایگو را می‌توانم در ذهن بیابم؟ و همچنین تعمق در این موضوع که آیا صدای سوپرایگو منحصرأ انعکاسی از خواسته‌های اید است یا منشأ دیگری نیز در آن می‌توانم بیابم؟ این که در عمل و در زندگی روزمره بتوان درون را بررسی کرد، این کتاب را از حالت تئوریک خارج می‌کند و به آن کاربرد عملی می‌دهد. تمرکز روی مفاهیم فروید و تحدید ذهن به ساختارهایی که در این کتاب بیان شده، به این جست‌وجو کمک می‌کند که منشأ صداها و انگیزش‌های درون دقیق‌تر ردیابی شوند و درخور هر یک، به آنها پاسخ گفته شود، نیازهای هر یک شناخته و کنترل شود تا انسان در رویارویی با دنیای درون و دنیای خارج به تعادل برسد و در نتیجه‌ی این تعادل رشد کند. ناگفته نماند که اشاراتی که فروید در زمینه‌ی رابطه‌ی ایگو با زبان و حافظه دارد برای تحقیقات علوم اعصاب بسیار جذاب است. امیدوارم درک و علم ناقص من، مخل فهم این ترجمه نبوده باشد. البته باید این‌جا از خانم دکتر خداوردیان به گرمی قدردانی کنم که متن را به دقت ویرایش کردند و به آن سلاست بخشیدند. واژه‌ها با توجه به آنچه در دانش واژگان روانشناسی در فارسی متداول است ترجمه شده و برای این معادل‌ها از فرهنگ^۱ APA بهره گرفته شده است؛ هرچند که گاهی ممکن است نتواند معنای دقیق واژه‌ی اصلی را برساند. البته برخی از واژگان فروید به همان صورت اصلی آمده که لطف کتاب از بین نرود. امیدوارم این کتاب کوتاه و ارزنده برای علاقه‌مندان مفید واقع شود.

امین پاشا صمدیان

سن فرنیسکو ۲۰۱۵

مقدمه

در مقاله‌ام با عنوان «فراسوی اصل لذت»^۱ که به سال ۱۹۲۱ منتشر شد، بحثی پیرامون یک سیر فکری آغاز کردم که نگرش شخصی من نسبت به آن را، چنان که آن‌جا متذکر شدم، می‌توان نوعی کنجکاوی نیک‌اندیشانه توصیف کرد. در صفحات آتی، این سیر فکری توسعه‌ی بیشتری یافته است. آن اندیشه‌ها را برگرفتم و با واقعیت‌های گوناگون مشاهده‌شده در روانکاوی^۲ مرتبط ساختم و کوشش بسیار کردم که نتایج تازه‌ای از این ترکیب حاصل شود. از آن‌جا که در اثر حاضر دستاورد تازه‌ای از زیست‌شناسی به دست نیامده، این اثر، در مقایسه با «فراسوی اصل لذت»، ارتباط نزدیک‌تری با روانکاوی دارد. اندیشه‌ها در این اثر بیشتر ترکیبی^۳ هستند تا نظریه‌ای^۴ و به نظر می‌رسد که هدفی جاه‌طلبانه دارند. با این همه، آگاهم که این اندیشه‌ها از رئوس کلی مطالب فراتر نمی‌روند و کاملاً آماده‌ام تا محدودیت‌های آن‌ها را در این خصوص بپذیرم.

در عین حال، در سیر فکری کتاب به مسائلی برمی‌خوریم که پیش‌تر در

-
1. Beyond the Pleasure Principle
 2. psychoanalysis
 3. synthetic
 4. speculative

کارهای روانکاوی با آن‌ها برخورد نشده است. روانکاوی نمی‌تواند از پرداختن به نظریه‌های مطرح‌شده توسط غیر روانکاوان، یا روانکاوان سابق که حال کناره‌گیری کرده‌اند، اجتناب کند. به عنوان یک قاعده، همواره آماده بوده‌ام که قدرشناس محققین دیگر باشم، اما در این‌جا خود را مقید به آن نمی‌بینم. اگر موضوعات معینی هستند که روانکاوی تاکنون بدان‌ها توجه کافی نکرده، بدین سبب نیست که اثرات آن‌ها را دست‌کم گرفته یا خواسته اهمیت آن‌ها را انکار کند، بلکه بدین سبب است که روانکاوی مسیر مشخصی را در پیش گرفته که تا کنون در آن قرار نداشته است. به علاوه، حال که در نهایت این موضوعات مورد توجه قرار گرفته‌اند، می‌توان دید که از منظر روانکاوی به گونه‌ای متفاوت با دیدگاه افراد دیگر نمایان می‌شوند.